

Paris, ce 24 juillet 1984

Cher Ladislav,

Il s'est passé beaucoup de choses ce printemps, tellement que je n'ai pas pu vous écrire aussi vite que je l'aurais voulu pour vous informer de la bonne fin des deux projets dont je vous avais parlé, et où vous deviez apparaître : le n°9 d'Ellébore, où vous avez une reproduction en pleine page, et le n°31 de TerzOcchio, avec mon article sur le S. en Tchécoslovaquie (malheureusement en italien) où je vous "présente" avec aussi une reproduction, choisie parmi les photos que j'avais ici. Quant à Ellébore 8, Debenedetti a finalement choisi une œuvre récente de vous, au lieu de l'œuvre ancienne dont je vous avais parlé. Je pense que de toute façon c'est une excellente représentation de vos recherches actuelles qui se trouve ainsi réalisée avec ces deux revues, que je vous envoie cette semaine par avion. Comme j'ai trop de travail en ce moment pour quitter Paris, vous pouvez le cas échéant m'écrire sans tenir compte des fameuses "vacances", si vous-même êtes à Vancouver quand cette lettre vous parviendra : nous ne bougerons pas avant septembre.

Je veux aborder maintenant un autre aspect de notre collaboration : les éventuelles expositions, qui constituent jusqu'à maintenant une "page blanche". Et je vous écris donc surtout pour vous inviter à participer à notre prochaine manifestation. Elle aura lieu à Lisbonne, en octobre, et elle est due à l'initiative de mon excellent ami Mario Cesariny, qui fut l'animateur principal de l'activité surréaliste au Portugal dans les années 40. Des amis anarchistes à lui dirigent depuis 1973 une activité culturelle intense dans une ancienne abbaye désaffectée -très beau local, paraît-il- qu'ils ont occupée "légalement" au moment de la révolution des œillets et où sont présentés régulièrement des spectacles théâtraux, des conférences, etc... Cette fois-ci, ce sera une exposition sur le thème "du fantastique et du merveilleux" dont ils ont confié la réalisation à Cesariny, étant donné le prestige de celui-ci (et le fait qu'en s'adressant à lui ils se garantissent de tout "débordement" confusionnel du côté du "fantastique".) Mario a de son côté fait appel à moi pour l'aider à mettre sur pied cette manifestation, de sorte que la participation des artistes surréalistes et Phases soit aussi importante que possible. D'ores et déjà, je peux vous dire qu'y participeront Granell, West, Perahim, Zeller, Susana Wald, Dax, Lacomblez, Marie Carlier, Novak, Erben, Napravnik, Pusey, Earnshaw, les Rosemont, Burns, Cruzeiro Seixas, et bien sûr Cesariny lui-même, Anne Ethuin et moi, plus quelques artistes du premier groupe surréaliste portugais, aujourd'hui disparus : Antonio Pedro, Pedro Oom et M.H.Leiria, plus encore quelques autres artistes plus jeunes que vous ne connaissez pas. J'aimerais, cher Ladislav, que vous aussi soyez présent dans cet ensemble, avec un ou deux dessins ou collages; et peut-être aussi, pourquoi pas ? Ted Kingan, Gregg Simpson et Martin Guderna. Les amis de Mario, ~~qui~~ malheureusement, ne disposent pas de "crédits officiels" suffisants pour pouvoir assumer les frais considérables de transport depuis l'étranger et d'assurance qui leur permettraient d'exposer des tableaux de dimensions importantes. Il faut donc se contenter de dessins, collages, gouaches, petits tableaux sur carton ou isorel, etc... de dimensions modestes (pas plus de 40 x 60 cm), qui peuvent alors être envoyés par chacun comme imprimé recommandé par la poste (et par avion, cela va de soi), ce qui ne sera coûteux pour personne.

Debenedetti,

S. Besson,
I. Janaby

Voici l'adresse de Cesariny : 26 Rua Basilio Teles, 2° Dto. LISBONNE 1000. Portugal. Il est d'ores et déjà prévenu que vous participerez éventuellement. Vous pouvez donc, selon le temps dont vous disposez, lui envoyer directement les deux ou trois pièces que vous aurez choisies, ou si vous le préférez, lui écrire auparavant afin de vous mettre d'accord avec lui. Pour les autres exposants de la Côte Ouest, je ne pouvais présumer de leur participation, mais Mario m'a donné entièrement carte blanche pour inviter chacun. Ils peuvent donc aussi envoyer directement s'ils ont la possibilité, soit chacun de leur côté, soit ensemble avec vous, toujours en imprimé recommandé par avion.

Il y aura un catalogue, dont Cesariny sera le réalisateur, mais je ne sais pas encore comment il le conçoit, s'il lui faudra photos, biographies, etc... et en tout état de cause c'est aussi une des raisons pour lesquelles il serait bon que vous lui écriviez, avant ou après avoir fait votre envoi.

Connaissez-vous Yasuyki Watanabé ? Il s'occupe de surréalisme et ... de mail-art au Japon et m'a contacté à ces différents propos (il avait eu mon adresse par Pusey). A tout hasard, je lui ai donné votre adresse pour le cas où vous ne seriez pas déjà en rapport avec lui, et je vous donne la sienne pour le cas où vous ne lui auriez pas déjà envoyé Scarabeus.

Ceci dit, cher Ladislav, il me faudrait encore deux ou trois ex. de chacun des derniers Scarabeus. A échanger éventuellement avec des Phases ou des Ellébore.

Dites-moi quels sont vos projets. De mon côté, je ne manquerai pas de vous écrire pour vous avertir s'il y avait du nouveau, comme je n'ai pas hésité à le faire cette fois-ci. Mais le temps me manque cruellement pour ~~vous~~ écrire les "vraies lettres" que je voudrais pouvoir envoyer à mes amis.

Bien cordialement, à vous,

Yasuyki Watanabe,

PHAS Archives Édouard et Simone Jaguer